

Special Collections and University Archives
University of Oregon Library System

Separation Sheet

Date: 4/10/00

Collection number: Coll. 268 Collection name: SWORP

Description of item removed:

Dorsey Kuotani vocal.

Removed from: Series (if any): 1 N.A.A.

Box: Folder: Dorsey 3800-387

Placed in: Series (if any): oversize

Box: Folder:

Form completed by: David Lewis

4800
DORSEY
PAPERS:
Sixes
Creek
(4.1.9)
387

DORSEY, JAMES OWEN

Kvatami vocabulary and grammatical notes, spoken by the Athapascans formerly living on Sixes Creek, Oregon. Siletz Reservation, Oregon. Aug. 29, 1884. A. D. S. 49 pp.

22 pp. original notes; 27 pp. in ISIL 1880.

RIM/67

[old no. Kvatami 79 (complete)]

Authorities: J. "Jake Rooney"
Jake Stuart

ARCHIVES OF THE
BUREAU OF
AMERICAN ETHNOLOGY
SMITHSONIAN INSTITUTION #79

For Yukitce words, Jas. Warner, Sr., see in Pocket of this book, at
the back. ~~ED~~ Placed in Manila Envelope 12/30/95.

Note. For rt, rx, or r, read rx, in all cases. J. Owen Dorsey.
Feb. 2, 1887.

Atchapascan Family/gall/

(DO NOT FAIL TO FILL THIS BLANK.)

~~Tag~~
Tag

Tribe, Kwa-ta'-mi or "Sixes" dialect of the Tgwe-ta'tim-ne.

Locality, Siletz Agency, Or. Formerly on Sixes Creek, Or.

Recorded by J. Owen Dorsey

Date of Record, Aug 29, 1884 to

Cognate dialects.

III, IV

Itu, or Tutu'timne
shua, " Tcime'timne
altimne
hetco
ukitce, or Euchre Creek

Mikons'timne.
Upper Coquille
Applegate Creek (Dakubete))
Galice Creek

Sixes

Oct 21

5 3 s'ltse r'xik' t'e'utgl tear paper with hand
 2 namhi _____ r'e'utgl lengthwise
 1 ci'hi _____ r'x'ic' full length
 2 2 ti _____ r'x'ic' _____
 1 _____ r'x'ic' _____
 | _____ r'x'ic' _____
 | lengthwise

5 3 r'ti t'e-nul'-g'us-i bite a piece
 nam'hi t'ca nul'-g'us-i of paper
 ci'hi t'ca nul' _____
 D 3
 2 t'ca-nul'-g'us-i
 1 t'ca-nul'-g'us-i

to knock paper by handish hole in
 r'chi t'xa'ni'ke'ti r'ge'-ct'u r'x'ic' t'e'utgl
 nam'hi wa _____
 ci'hi wa nic' _____ over

to see

look at

S. 3	ri' tcihi	ne' yisli'	xi' - i	look at
2	min	ne' zli'	xi' - i	
1	ci	ne' cl' i	xi' - i	
D 3	natne	ga' i	xi' - i	ne' yisli' - i
	na' smil' tca		xi' - i	ne' - i
1	ni		xi' - i	ne' - i

to eat

S 3	xi'	tci' - ya'
2	min	tci' - tci' - ya'
1	ci	na' ke' tci' - ya' te'
D 3		
2		tci' - ya'
1		tci' - tca

S 3	xi'	tu' - i	xi' - i	tu' - i
2	min	xi' - i	xi' - i	tu' - i
1	ci	tu' - i	xi' - i	na' smil' tci'

to carry (as look, box)

S 3	xi' hi'	a' - gasl'	xi' - gasl'
2	te' - ci' ga'		
1			
2	u' - gasl'	a' - gasl'	(ah' ac - gasl' nei' uc' gasl')
1		xi' - gasl'	

Jake Stuart Sixes

Oct 21/84

To work) S 32 xi na' ^{ye} tūl-nīc

2 nūn na'-tūl-nīc'

1 ci na'-tūcl-nīc'

D 3 nātnē na'-tūl-nīc'

2 ~~ca~~ ca' na' tūl-nīc'
nāz-nūl-tēca

1 nat-nēca na-tūl-nīc'

P 3 glām na'-xā-tūl-nīc'

2 tū'gwe na'-tūl-nīc'

1 tū'gwe'ti na-tūl-nīc'

To know) S. 3 xi tū' hi yūgl'-ts'it

2 nūn tū' hi yūgl'-ts'it

1 ci ——— ucl'-ts'it

D. 3 nātnē ——— yūgl'-ts'it

2 nāz-nūl-tē'ca hi ul'-ts'it

1 nat-nēca hi il'-ts'it

To want) S. 3 xi nā'ke hi-yūgl'-tē

2 nūn tū' hi ucl'-tē

1 ci ——— ucl'-tē

D 3

cut string with knife

S. 3 x hige mi' tas-i

2 mi' hige mi' tas-i

1 cihi ——— mi' ———

D 3

2

1

hige mi' tas-i
mi' tas-i

break string & push with stick

3 x hige

~~hige~~ mi' ke ti

2

hige

1 ci ——— mi' ———

D 2

hige mi' ke ti

1 na' mi' ti' ——— mi' ke ti

with hands (push) or rope & sitting on

S. 3 hige mi' l-t'at'zle

2 mi' hige mi' l-t'at'zle

1 da' mi' l-t'at' - ~~mi' l-t'at' - l'at' - l'at'~~ ^{ti' (string)} hige mi' l-t'at'zle
_{is broken}

cihi mi' l-t'at'zle

D 2

hige mi' l-t'at'zle

1 na' mi' ti' ——— mi' ———

to go Sixes
 S 3 rti qvā' ē kasl'
 2 muntcu' ni xi-fagl
 1 ci — uc-yāgl

Oct 21
 tes-qa S3
 te si-ya 2
 te sic-ya 1
 te su-i-ya S2
 te sit-tesl D. 1

to carry by hand
 what contains a liquid
 xi xi-
 ke / kor carries it
 2
 3 glē
 xi glē S3
 3 glē

2 muntcu' xi glē
 1 ci — xi glē / xi glē
 D2 xi glē
 1 xi glē

Carry pan
 S 3 tes-qa
 2 te si-qa
 1 te sic-qa
 D 3
 2 te su-qa
 1 te sit-qa

to carry empty bundle
 S 3 rti qvā' xi-āgl
 2 muntcu'
 1 ci — xi-āgl
 xi-āgl (I carry it)
 xi-āgl (I am carrying it)
 D2 xi-āgl
 1 xi-āgl

Jake
Stuart

Sixes

Oct 21

~~natect'sit hi qwe mit' t'c'it'gl~~

~~I sit by rope is broken~~

~~burn string ~~to make~~ to make pm~~

~~S. 3 x'hi hi neg' l-ne
2 n'm -' ne- q'it' gl-ne ^{tussi} qwe mit' t'c'it'gl
ci'ne picl'-ne~~

ci'hi k'qwe' n'ic' l-ne' I burn string in two

n'm'hi k'qwe n'ic' l-ne zm " "

x'hi k'qwe n'it' gl-ne he

rest inflected as qe n'it' gl t'c'it' gl
in dual & pl

shoot string in two

S. 3 x'hi k'qwe n'it' gl- q'i (n'ak'usse' n'it' gl)

2 n'm - qwe n'ic' l- q'i

1 ci - n'ic' l- q'i

2 3

2 n'az' n'it' t'ci hi qwe n'it' l- q'i

1 n'it' n'it' l- q'i

break string by breaking in

S 3 rxi hi ~~ge~~ m̄is̄l' k̄e' n̄it̄s̄l' t̄c̄ūl' l̄i

2 m̄in hi ~~ge~~ ^{n̄in} ~~ge~~ n̄is̄l' ——— n̄is̄l' ———

1 c̄i

~~C̄e m̄is̄l' q̄w̄e n̄ic̄l' ~~t̄c̄ūl' l̄i~~~~
_{up for use break the string}

D 2 naq̄m̄it̄e n̄i q̄w̄e' m̄is̄l' q̄w̄e m̄il' t̄c̄ūl' l̄i
n̄il' ———

1 naq̄m̄it̄e

break string ^{v pulling}

ūk' k̄i - a' k̄w̄e' m̄it̄ t̄c̄ūl' s̄l'

S. 3 rxi hi tu - s̄e' k̄e' k̄e' n̄it̄s̄l' t̄c̄ūl' l̄i

2 m̄in - tun - ——— k̄w̄e' n̄is̄l' ———

1 c̄i hi ^{tuc} ——— n̄ic̄l' ———

D 2 naq̄m̄it̄e t̄u m̄i' s̄e' k̄e' k̄w̄e' m̄il' t̄c̄ūl' l̄i
n̄il' ———

1 naq̄m̄it̄e

rxi hi k̄e' n̄it̄s̄l' s̄as' ^{at}

m̄in hi k̄w̄e' n̄is̄l' s̄as' ^{at}

c̄i ——— n̄ic̄l' ———

D 2 k̄w̄e' m̄il' ———

1 ——— n̄il' ———

S 3 rxi hi k̄e' n̄it̄s̄l' l̄i t̄a' l̄i (with ax)

break string
1 hitting with
stick

82/2 gat-rül! kē-di (Sixes
= ha-ral! kēt of Tututene
gē! tse! re! a tunis

82/6 kēl-li! qē

8 kē-i! tō! ā

9 | klēst! kūs

10 | nag! kē

13 | gwū! sā-nē! mū! nā! ni-yi
gēt! lu-le shoesting

31 Acū-kā! ten

1st hi! wūs! si

2d hi! gū! k'wē

3rd kē! cū! gū! k'wē

4th

once glā! tū! cā! se! rē! kēs shō

twice na! sē sē _____

3x ta! tū! sē _____

4x tē! cā! tū!

6x kwō! k'ha! tū!

9x glā! tū! tū!

10 awē! sē! tū!

11 x gwē! glā! k'fa! tū!

20 " nā! tū! gwē! sē! tū!

glk'ut' nasl-ku'se double, 2fold

ta-tqu' & glk'ut- nasl' ku'se 3fold

tentcitqu' _____ 4 "

Awala-tau' _____ 5 "

glantu' - _____ 9 "

qwesi - _____ 10 "

kaqwé' gla nwa' dte

I give them me

gla' ^{mta'} na' - gte
I give him me

_____ na'ge _____

_____ ta'ke _____

glit'au _____ na'ge naye' l'-ta, each me has 2 horses

[Faint handwritten notes at the bottom right]

foxes

7 ~~+ full black mes~~
ka-gla₃ g kwa'-yu blk (bird) (3) ~~+ blk a~~
red wings b
9 hit'-mu-tu-tou

11 ~~teach~~ ~~bird~~ ~~plus~~ l'tou-i
quail, tē-cl tē-glē'

17 yā'-cilt'ze

28 pā'-kwūs-sē

31 ka^t-glā'-glē

36 ~~39~~ nāt-kāe'

mi sēl'-yu ~~wh wings, white body (small duck)~~

40 kwūs-ki^g-hū^l mallard
sū-wūs'-tu top knot, white body, wings black

(sū'-mūs-kwi'-la, brown body, reddish head
about size of sū-wūs-tu (2 long feathers))

ducks

tān-kā'-cu (top knot, white fr. ceta de de in tail
white under ~~throat~~ ~~throat~~)

pū-ctē'-nā (never flies)

ki cilt' tu (" ") white breast, blk

Sixes

rat in field hān - im - t'í'

" ("house) Kwi

73 Klām - mūn - t'cu (reddish fur, white breast, large)

74 ~~rabbit~~ Kā - t'cu - c'li (small, white only on forehead, brown body)

77 tomag^{ex} qā - t'it + n'ic'

80 (a) Kwūl - s'it t'cu large me tail white, head do, blk body

(b) ~~stāts - a - s'li~~ tsā - ts'ā - s'li (small me blk stripes parallel nose top of head + down back rest of fur white)

85 s'it - liēs (young) p'g (?)

l'it - k'ūs - t'cī smaller than 87, but striped like him

87 s'ī - l'ē' l'it - t'cī chipmunk

88 mūt - s'is - g'nā - ta

Animals

Fixes

109, 11 Sū-rūs'

See Tutu book pp. 109- et seq.

gwā'pī'-tci lē

(white) bear (some bear)
grizzly

Sū-rūs' ga tūl' + si'ki (Cinnamon bear)

15) tsqē'-qe sta'-ta. tū'tōu (puci) ^{So do not name it} before children.
tē-ni'te a'-at'q (has a bad meaning, not
mentioned before children, so the other name
is used)

19 (mi tea' tsūl' + nē tēu na'-ka'-le buck

" " " tēa-at' dove
" " " mūs-qē' fawn

fox kwēi'tsē (~~black~~ ^{or k} wē+tsē)

42 dī-i'tau

47 glūm-ē' (mouse) (hms), (small)

50 ~~kwēi'tsē (fox) (black)~~

53 u'u-nā
kūn'-ōā (muskrat?) brown ^{no stripes across the tail}


58 naq'kil-yē
tū'ku-lec'li otter

62 sil'-liē (prairie dog?)
" (?) reddish, (small species)

Sixes

40 ~~ten~~ taitun gwě se nē

a
50

60
a

70
a

80
a

90 glan-tu' tūn-gwě se

a
100 gla' tciū' nē

101 _____ gla' tca' lā #kwilit-nā stō
(+ mō mōre)

102 _____ naqē' tca' ta

111 _____ gwě se gla' tca' ta' - ne
ta)

112 _____ naqē' tca' ta

a
200 naqē' tciū' m

Fixes

S. 3	hi-	narre'	narre' mu ^{te} ke
2	nan-		
1	cic(c)	cic	
P. 3	qo-		
2	re-qo'		
1	ne mu'		

he has, (na yeg' l' ti
you hr ha-nag' l' ti?

I v (nag' l' te nag' l' te

P. 3 natl te (taqwe' ha natan qwesi

2 ha-natl' te ye hr

1 me hr a horse man gltca-ta gla'ca sil'a

each a dog) dog gltca-ta gla'ca (nel'te we hr) P. 1

glti taqwe' ha natan qwesi

(P. 3) nagam' l' te
they hr

natnilti glt' gla-ni-l' ti
horses

I comb my hair ltaa-tuck ket
do you " " " ka sim' ltaa di' ket Imper.

he " his " agl-tu ni
ka-sim'-ra ltaa-tuk-ket?

Sixes

we 2, lta-tea-ra di'te
we all (tu di-tic)
ne-tu ta-lta-tea-ra te'si te
hr ym all tei a' tu ku' ket Imper. pl.
ta-ha-si at'hol ket

ne-nu-suga (gm rd) our hair
" " " " very short

nan-suga lti ni'nis, yr hair o' too long
ta-que' ne-nu-suga ni-tuk, all we

ne-nu-ha-ni, our faces (du)
ta-que' ne-nu-ha-ni " " (pl.)

go-nik'ke re-tei tui-ki, yr faces or sides
tak'ane'ti " " ni-kil 3 l'ki ymr (3) faces
& sides

Sixes

6a n^hk-ke

6b nan-n^hk-ke

6c c^hk'-ke

6d ɛ^o-n^hk' ke

6e ~~ɛ^o-ɛ^o~~ - _____

6f n^hem^h _____

7a n^hk' k^ut

7b nan-n^hk-k^ut

7c c^hk' k^ut

7d ɛ^o-n^hk-k^ut

7e ~~ɛ^o-ɛ^o~~ _____

7f n^hem^h _____

8a na^h-ɛ^o'

7b

7c

7d

7e

7f

K na^h-ɛ^o' m^h k^u-k^u

L na^h-ɛ^o' m^h k^u-c^un^h

8 na^h-ɛ^o'-k^u

Sixes

2c nan'si'ga, kair/ nan'si, leu
2d ci'si'ga u/ ci'si "

2e

2f

2g

2h

F

G

H

3 si kät'let

3b tai-onin'asitail-tämä-a-let

4 ~~ra'la-ze'li~~

4b ~~ri-gi'ra-tä'~~

5 ✓

5b go'ni (thei faces)

5c ✓

5d ✓

5e

5f

5g

5h na'nil ti ti nom'eki

5i takanil ti ti _____

6 nük' kën-tä'li or nük'ke

Sixes

7d

✓

A

✓

13

or mic' lig - tai ^{nāne fi-} or nig' - te

B

or

glan - cal ni nig' te (2ms)

16

✓

17

✓

16b

(P) wā' - tait ^{his wife had died}

16c

✓

17b

✓

18

✓

19

✓

22

✓

22b

tu tā' - tsā - māt' - or tē' - glā

23

dumb

tu

tā nā' - ā

23b

tu cu' - weya' - go li

24

tā tū' - tū' - tū' - di

C

D

(tē' - ā - pā - stā' I live way down
re hā' - tō - ā stā' " at a short distance

78/1

hi si (his)

si (his head)

go - ā' - tū' - hā' - hā'

12

(hi) - xū' - gā', go' - eū' - gā' " "

2b

E

si - kat (n) ^{hi - ei kat, his part of hand}

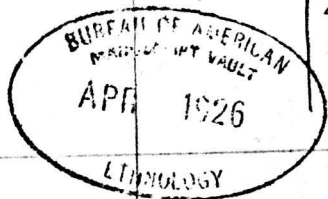
lū' - cū' - rā' - ket' - or - to comb hair
tē' - ā' = what?

Sixes (Kwa-ta'-mi) dialect

~~Relat~~

(Sixes)

~~1053~~
#179 (part)



- 1
- 2
- 3
- 3b
- 3c
- 4b
- 4
- 10
- 10b
- 11
- 8
- 8b
- 8c
- 5
- 12
- 9
- 9b
- 7b
- 6
- 7c
- 7

ti-oné
 2 toa'-qe
 3 ✓
 4b li-sta-ta'-qe
 ✓
 4 dae'-gasli
 ✓
 8 } ti-oné-sa'-qe
 5 nrai-ye-g'-né
 ✓
 9 toa'-qe sa'-qe
 ✓
 9b ta'-ga-la'si
 7b ga-ta'-qe,
 6 ti-na-xan-né
 tu-gan-ti

she ^{hs} moon-lick
 newly married
 woman

Jwes

12	m		gwě'se naqé káta' né	
12a	h		_____	na'ra (then)
13	m		_____ tá'ke _____	ni ^x
a	h		_____	na'ra ^x

14

a

15

a

16

a

17

a

18

a

19

a

20	m	-	ná'kim gwě'se né	
a	h		_____	(na'ra ^x) nacl'te ^{shv}

21

a

30

a

ta'tàn gwě'se né

Sixes

- 1 man ti'one glan'ca
- 1a Hi'itau gla'-ca
- 2 ti'one naitne (glig'ka^{tt} riding)
- 2a Hi'itau nait' na'ra (2 horses & there)
- 3 ti'one ta'ka-ne
- 3a ~~h~~ ta'ke' na'ra (3h + there)
- 4 man tu'ndin'-ne
- 4a ~~h~~ na'ra
- 5 man swa-leu'-ne
- 5a h na'ra
- 6 m Kurist'han'-ne
- 6a h. 'ne'' na'ra
- 7 m etci-te'-ne ti'one or (ti'one horse)
- 7a h na'ra
- 8 m naqan'tu'ne
- 8a h na'ra
- 9 m ~~glan'tu'~~ne
- 9a h na'ra
- 10 m qu'e-se'-ne
- 10a h na'ra
- 11 m gl'ictata'ne
- 11a h. na'ra

Index

200 a

201 a naqé kün gla'teata (kwit nã, stã)

202 a _____ naqé'teata

211 a _____ qwẽtẽ gla'teata (= nẽ)

212 a _____ naqé' _____ (= nẽ)

300 ta-k^{ke}e-tün

400 ten tci _____

500 swala' _____

1000 qwẽtẽ' _____

300 a

400 a

500 a

1000 a

325 take tün nãtũ qwẽtẽ swala' teata